

# PP

DIVADLO  
POD PALMOVKOU

PRAHA  
PRAGA  
PRAG

Zřizovatelem Divadla pod Palmovkou  
je hlavní město Praha.

Ředitel: MICHAL LANG

Divadlo pod Palmovkou  
Zenklova 34  
Praha 8  
180 36

Dekoraci vyrobili  
Šéf umělecko-technického provozu  
Garderoba

AT. 5D S. R. O. POD VEDENÍM JAROMÍRA VLČKA  
LIBOR MICHVOCÍK  
ILONA HOFEROVÁ, EVA STAŇKOVÁ,  
HANA ROHLEDEROVÁ, ŠTĚPÁNKA ČECHOVÁ

Světla  
Zvuk  
Rekvizity  
Masky a vlásenky  
Jevištní technika

IVO GILICH  
DANIEL ŠKRÁŠEK  
DAVID HIRSCHKORN, KATEŘINA RUPRECHTOVÁ  
VLADIMÍRA BRABCOVÁ, MARKÉTA TÍCHOVÁ  
MIROSLAV HORA, JIŘÍ ŘEHÁK

Děkujeme Janu Trojanovi za technickou spolupráci.

Nositel autorských práv k dílu zastupuje DILIA, divadelní, literární, audiovizuální agentura z. s., Krátkého 143/1 Praha 9.

Autorská práva k překladu dramatického textu v České republice zastupuje Aura – Pont s. r. o., Veslařský ostrov 62, 147 00 Praha 4.

Program ke 443. premiéře Divadla pod Palmovkou, 4. inscenaci 76. divadelní sezony 2023/2024  
a 15. inscenaci Studia PALM OFF Divadla pod Palmovkou připravili:  
Redakce a texty: Marina Feltlová, Ladislav Stýblo • Grafická úprava a sazba: Martin Ponec •  
Fotografie na obálce: David Turecký • Fotografie: Martin Špelda • Tisk: Tisk Kvalitně, s.r.o.

CRESTYL

DCK

DERMACOL  
PRAGUE

DENÍK  
N

Prima

FORUM 24

Rádio Praha  
Český rozhlas



↑ Tereza Dočkalová a Rosalie Malinská ↓



↑ Tereza Dočkalová a Rosalie Malinská ↓

## Esther Bol MÁMA

# 99

PALM  
STUDIO

OFF



Překlad	MARCELA MAGDOVÁ
Režie	TOMÁŠ SOLDÁN
Dramaturgie	MARINA FELTLOVÁ
Výprava	LENKA HOLLÁ
Hudba	JAN ŠIKL
Dramaturgická spolupráce	LADISLAV STÝBLO
Pohybová spolupráce	DANIELA HANELOVÁ
Produkce	MARKÉTA BENČOVÁ
Design motýlích křídel	JANA HAUSKRECHTOVÁ

### HRAJÍ

TEREZA DOČKALOVÁ  
ROSALIE MALINSKÁ  
GRATULANTI: ELIZAVETA MAXIMOVÁ, DANIIL GNĚZDILOV

Představení řídí a text sleduje: Dagmar Soukupová.

443. inscenace, 4. premiéra 76. divadelní sezony 2023/2024  
a 15. inscenace Studia PALM OFF Divadla pod Palmovkou

České divadelní premiéry 6. 6. a 7. 6. 2024 ve Studiu PALM OFF Divadla pod Palmovkou



Rosalie Malinská ↓

↑ Tereza Dočkalová



Rosalie Malinská ↓



↑ Tereza Dočkalová



## ESTHER BOL Autorka hry

Do konce února 2022 žila v Petrohradě a byla známá pod jménem Asja Vološina. Bezprostředně po ruské invazi na Ukrajinu navždy Rusko opustila. Jako výraz nezvratné katastrofy, definitivního odtržení a nemožnosti jakékoli formy návratu si změnila jméno. Nyní žije ve Francii.

Absolvovala magisterské studium na Ruské akademii divadelního umění v Petrohradě. Na základě jejích her vzniklo na padesát inscenací jak v Rusku (mj. v MCHAT, Alexandrinském divadle, Divadle na Tagance, Mejercholdově centru), tak v České republice, Polsku, Francii, Litvě, Lotyšsku, Estonsku, Moldavsku, Izraeli a Uruguayi.

V současné době její jméno v Rusku zmizelo ze všech divadelních plakátů a programů kvůli jejímu nekompromisnímu proukrajinskému postoji. Půl roku po vypuknutí války dokončila hru *Crime* o zločinech Ruska páchaných na Ukrajině. Považuje ji za své nejdůležitější dílo. Hra byla přeložena do angličtiny, francouzštiny a češtiny, v řadě zemí byla představena v podobě scénického čtení či mediální instalace. Mnoho dramaturgů se zabývá tématy totalitarismu, boje za fyzickou i metafyzickou svobodu a odpovědnosti umělce a občana uvnitř i vně represivní mašinérie. Dalo by se říct, že hledá nové formy tragédie v dimenzi metamoderny.



## TOMÁŠ SOLDÁN Režisér

Narodil se v Boskovicích, absolvoval obor tvorba textu a scénáře na VOŠ při Konzervatoři Jaroslava Ježka a poté Rozhlasovou a televizní dramaturgii a scenáristiku v ateliéru Antonína Přídala na JAMU. V letech 2006/2007 studoval na Real Escuela Superior de Arte Dramático v Madridu, kde společně s Janou Bučkovou připravil dvě autorská představení. Jedno z nich – *Las Metamorfosis* – zpracovávalo zážitky a zkušenosti lidí žijících v neznámém prostředí. Tuto hru uvedli, mimo jiné, na Malé scéně Divadla pod Palmovkou.

Od dob studií spolupracuje s Českým rozhlasem, kde působí jako režisér. Kromě klasické rozhlasové tvorby se snaží věnovat i specifitějším metodám práce - v roce 2016 řídil živě provedenou hru *Poločas vertikály*, jejíž děj se odehrával ve věži olomoucké katedrály, v roce 2019 pak hru T. Dorsta *Legenda o nebohém Jindřichovi*, která úzce spojovala herecký projev s hudební linií příběhu. Svě práce natočel na březích rybníka, na schodech secesní vily, nebo v zaplněné hospodě Ponorka. Rozhlasovou verzi hry *Máma* pro Český rozhlas Vltava natočil společně s Terezou Dočkalovou a dramaturgyní Marinou Feltlovou v roce 2022. V roce 2023 za ni obdrželi druhé místo v soutěži Prix Bohemia Radio. Jeho rozhlasové a auditivní práce byly několikrát oceněny v anketě Audiokniha roku.

Do roku 2013 byl členem brněnského divadla D'Epog. Od roku 2014 se podílel na tvorbě nezávislé divadelní skupiny Masakr Elsinor, se kterou vytváří především inscenace postavené na poezii a jejích projevech. Skupina tak uvedla hru *Zazdívání zahrad* inspirovanou životem, dílem a vztahem básníků Vladimíra Holana a Clary Janés, nebo *El Libro de los Venenos/Kniha jedů*, hru o otravách srdce, mysli i těla, kterou Masakr Elsinor uvedl v premiéře v madridském prostoru La Tabacalera a v roce 2023 také v buenosaireském divadle El Extranjero. Tomáš Soldán také spolupracuje s pražským divadlem X10 a zahraničními soubory – maďarskou skupinou Kompánia, lotyšským divadlem Dirty Drama, polským Teatrem Jednego Wiersza a britskou společností International Arts Partnership.

## ESTHER BOL O HŘE MÁMA...

*„Pro mě je to hra o lidské bytosti; je to hra o opuštěnosti Bohem – na té nejvíce metaforické úrovni. Komunikaci hlavní hrdinky s její mrtvou matkou lze přirovnat k marné snaze o komunikaci s božskou bytostí, která nás sice opustila, ale stále od nás něco chce. Láska sice stále existuje a je dokonce vzájemná... ale interakce je nulová; a vzájemné porozumění není o moc lepší.“*

*„Psala jsem to už před dost dlouhou dobou a mohu se tedy od toho dostatečně distancovat, abych vám řekla všechno: všechny události kromě matčiny smrti jsou skutečné. Tuhle hlavní kolizi hry (...) jsem „vymyslela“ vlastně mimochodem a nevěděla jsem dlouho, co s ní – připadalo mi to příliš vážné; příliš zodpovědné. Řekla jsem si ale, že musím vyprávět ty nejtěžší příběhy svého života (v té době), abych „byla v souladu“ s touto kolizí, možná abych měla právo o ní psát.“*

*„Dalo by se asi říct, že je to krize třicátníků. Nebo možná krize mé generace – protože naši rodiče čelili změnám, na které nebyli připraveni, a my jsme jimi zůstali úplně opuštěni a přihlíželi jejich zmatenosti. Jenže... Tenhle obecný pocit může přijít v jakémkoli věku. Že jsme vlastně nestačili prožít jedno z období našeho života a že to je nenapravitelné. Že bychom chtěli být milováni a chráněni, ale jsme strašně sami. Že lidé, kteří by měli být moudřejší než my, jsou ve skutečnosti dětinštější... Olja tohle všechno cítí a je pro ni těžké to překonat. Pokud jde o mě, tak já už vím, že jsou ještě daleko těžší věci... Ale nemohu jí to říct – hra je už napsaná.“*

*„Bohužel vidíte, že problémy Ruska jsou dost univerzální: ohrožují každého – protože Rusko ohrožuje všechny. Nikdy jsem si nemyslela, že tato hra bude mít tak pohnutý život. Spíš jsem se s tím smířila, než že bych z toho měla radost.“*

*Z rozhovoru pro Divadlo pod Palmovkou, 2024*



↑ Tereza Dočkalová



↑ Tereza Dočkalová



Rosalie Malinská ↓



Tereza Dočkalová ↓